



**COMUNE DI
MAREBBE**

Provincia autonoma di
Bolzano

**GEMEINDE
ENNEBERG**

Autonome Provinz
Bozen

**COMUN DE
MAREO**

Provincia autonoma
da Balsan

**REGOLAMENTO
COMUNALE**

**GEMEINDE-
VERORDNUNG**

**REGOLAMONT
COMUNAL**

**PER LA CONCESSIONE DI
CONTRIBUTI**

**ÜBER DIE GEWÄHRUNG
VON BEITRÄGEN**

**POR LA CONZESCIUN DE
CONTRIBUC**

Approvato dal Consiglio comunale nella seduta del 10.06.1994 con delibera n. 35/94, esaminato dalla Giunta prov.le nella seduta del 11.07.1994, prot. n. 12202/Rag.G/cm.

Genehmigt vom Gemeinderat in der Sitzung vom 10.06.1994 mit Beschluss Nr. 35/94, überprüft vom Landesausschuss in der Sitzung vom 11.07.1994, Prot.Nr. 12202/Rag.G/cm.

Aproé dal Consëi de Comun tla sontada dai 10.06.1994 con deliberaziun nra. 35/94, ejaminé dla Junta prov.la da Balsan tla sontada dai 11.07.1994, prot.nra. 12202/Rag.G/cm.

**Modificato con deliberazioni
del Consiglio comunale:**

- n. 83/00 dd. 20.11.2000
- n. 33/01 dd. 06.06.2001
- n. 13/02 dd. 13.03.2002
- n. 31/04 dd. 23.07.2004
- n. 27/17 dd. 27.10.2017

**Abgeändert mit
Gemeinderatsbeschlüssen:**

- Nr. 83/00 vom 20.11.2000
- Nr. 33/01 vom 06.06.2001
- Nr. 13/02 vom 13.03.2002
- Nr. 31/04 vom 23.07.2004
- Nr. 27/17 vom 27.10.2017

**Müde con deliberaziuns de
Consëi de Comun:**

- nra. 83/00 dai 20.11.2000
- nra. 33/01 dai 06.06.2001
- nra. 13/02 dai 13.03.2002
- nra. 31/04 dai 23.07.2004
- nra. 27/17 dai 27.10.2017

ART. 1
Contenuto e finalità del regolamento

1. Il presente regolamento regola il procedimento per la concessione dei seguenti tipi di contributi ad enti e privati ai quali il Comune, in applicazione dell'autonomia ad esso riconosciuta ai sensi dell'art. 1 del D.P.Reg. 01.02.2005, n. 3/L ed in rispetto della Legge provinciale n. 17/1993, deve attenersi:

- Contributi correnti: si intendono tutti i trasferimenti ripetitivi a terzi per sovvenzionare la loro attività sulla base di un relativo programma.
- Contributi una tantum: si intendono tutti i trasferimenti a terzi, che non sono prevedibili o straordinari e che perciò non hanno carattere ripetitivo. Questo tipo di trasferimento non serve al destinatario per la creazione di patrimonio.
- Contributi in conto capitale: si intendono tutti i trasferimenti che servono al destinatario per la creazione di patrimonio e che riguardano la costruzione, l'acquisto o la manutenzione straordinaria di beni patrimoniali.
- Creazione di beni patrimoniali a favore di terzi: si intendono tutti i provvedimenti e spese nell'interesse pubblico che l'Amministrazione comunale esercita in riferimento ad un bene patrimoniale che non è o resta nel patrimonio del Comune.
- Prestazioni in natura: si intende la cessione di immobili di proprietà comunale oppure la messa a disposizione di servizi.

2. I costi sociali, disciplinati dalla legislazione sociale e altri provvedimenti, non si intendono contributi.

ART. 2
Settori di intervento

1. Per i seguenti settori di intervento possono essere concessi contributi:

ART. 1
Inhalt und Zweck der Verordnung

1. Die vorliegende Verordnung regelt das Verfahren für die Gewährung von folgenden Formen von Beiträgen an Körperschaften und Private, und die sich die Gemeinde, in Ausübung der ihr gemäß Art. 1 des D.P.Reg. Vom 01.02.2005, Nr. 3/L zustehenden Autonomie und in Berücksichtigung des Landesgesetzes Nr. 17/1993, zu halten hat:

- Laufende Beiträge: darunter verstehen sich alle wiederkehrenden Zuwendungen an Dritte, um deren Tätigkeit aufgrund eines entsprechenden Programms zu unterstützen.
- Einmalige Beiträge: darunter sind jene Zuwendungen an Dritte zu verstehen, die nicht vorhersehbar sind oder außerordentlichen und damit nicht wiederkehrenden Charakter haben. Diese Form der Zuwendung dient dem Empfänger nicht zur Schaffung von Vermögen.
- Investitionsbeiträge: darunter sind jene Zuwendungen zu verstehen, die dem Empfänger zur Schaffung von Vermögen dienen und den Bau, den Ankauf oder die außerordentliche Instandhaltung von Vermögensgütern betreffen.
- Schaffung von Vermögensgütern zugunsten Dritter: darunter sind alle Maßnahmen und Ausgaben im öffentlichen Interesse zu verstehen, die die Gemeindeverwaltung in Bezug auf ein Vermögensgut abwickelt, das nicht im Eigentum der Gemeinde ist oder verbleibt.
- Sachleistungen: darunter ist die Überlassung von gemeindeeigenen Liegenschaften oder die Zurverfügungstellung von Diensten zu verstehen.

2. die sozialen Kosten, die durch die Sozialgesetzgebung und andere Maßnahmen geregelt sind, geltend nicht als Beiträge.

ART. 2
Berücksichtigte Sachbereiche

1. Für folgende Sachbereiche können Beiträge gewährt werden:
a) gesundheitsfördernde Maßnah-

ART. 1
Contignü y fin dal regolament

1. Le regolament presënt regolëia la prozedöra por la conzesciun dles sorts dai contribuć dić dessot a ënc y privać, a chi che le Comun, tal'aplicaziun dla autonomia co ti é reconesciüda aladô dal art. 1 dal D.P.Reg. 01.02.2005, nra. 3/L y tal rëspect dla Lëge provinziála nra. 17/1993, mëssa se tigní:

- Contribuć corënc: é düc i trasferimonc repetitifs a d'atri por ti é sostëgn al'ativité basada sön en program.
- Contribuć una tantum: é düc i trasferimonc a d'atri, co n'é nia preodüs o co é straordinars y n'é nia porchël repetitifs. Cösta sort de trasferimont ne vën nia adorda dal destinatar por la creaziun de avëi.
- Contribuć en cunt capital: é düc i trasferimonc che le destinatar adora por la creaziun de avëi y co reverda la costruziun, la cumpra o la manutenziun straordinaria de bëgns patrimoniai.
- Creaziun de bëgns patrimoniai a bëgn de d'atri: é düc i provedimonc y dötes les spëises tal interesse public che l'Aministraziun de Comun manajëia en referimont a en bëgn patrimonial co n'é nia o co romagn tal avëi dal Comun.
- Prestaziuns en natöra: é la sorandada de bëgns imobii de proprieté dal Comun o le mëter a deposiziun sorvïsc.

2. Les spëises soziales, regolades dla legislaziun soziála y atri provedimonc, n'é nia conscidres contribuć.

ART. 2
Setürs co vën conscidrés

1. Por i setürs dić dessot vëgnel conzedü contribuć:
a) ativitës por la sanité;

- a) attività per la salute;
- b) attività culturali, scientifiche, educative e formative;
- c) attività sportive;
- d) protezione civile, tutela dell'ambiente e del paesaggio;
- e) in materia di culto;
- f) attività sociali, iniziative di promozione del senso di comunità, e
- g) agevolazione di istituzioni e manifestazioni utili allo sviluppo economico.

ART. 3
Richiedenti ammessi

1. L'Amministrazione comunale può concedere contributi ai seguenti soggetti che non hanno scopo di lucro e che esercitano la loro attività nell'interesse della popolazione locale:
 - a) a enti pubblici e privati, fondazioni, istituzioni, associazioni e comitati;
 - b) a persone singole che sono attive a titolo onorario e gratuitamente nell'interesse della popolazione del Comune.

2. In casi di calamità o altre necessità straordinarie possono essere concessi contributi che hanno finalità di aiuto e solidarietà a favore di enti pubblici e privati, associazioni e comitati.

ART. 4
Criteri

1. Per la concessione di contributi si applicano i seguenti criteri:
 - beneficio per la comunità locale;
 - possibilità di autofinanziamento con preferenza di coloro che documentano la quota maggiore di autofinanziamento;
 - attività innovative.

ART. 5
Richiesta

1. Le domande per la concessione di contributi devono essere presentate entro il **30 settembre dell'anno precedente** per il quale è prevista l'erogazione.
2. Le richieste per la concessione di contributi straordinari in caso di circostanze impreviste possono essere presentate in ogni momento.

- men;
- b) Kultur, Wissenschaft, Erziehung und Bildung;
- c) Sport;
- d) Zivilschutz, Umwelt- und Landschaftsschutz;
- e) Belange des Kultus;
- f) soziale Belange, gemeinschaftsfördernde Initiativen, und
- g) Förderung wirtschaftsbelebender Einrichtungen und Veranstaltungen.

ART. 3
Berücksichtigte Antragsteller

1. Die Gemeindeverwaltung kann Beiträge an folgende Rechtssubjekte, die keine Gewinnabsicht verfolgen und ihre Tätigkeit zum Wohle der örtlichen Bevölkerung ausüben, gewähren:
 - a) an öffentliche und private Körperschaften, Stiftungen, Vereine und Komitees;
 - b) an Einzelpersonen, die ehrenamtlich und unentgeltlich im Interesse der Gemeindebevölkerung tätig sind.

2. In Fällen von Katastrophen oder sonstigen außerordentlichen Notwendigkeiten können zum Zweck der Hilfe und der Solidarität Beiträge zu Gunsten von öffentlichen und privaten Körperschaften, von Vereinigungen und Komitees gewährt werden.

ART. 4
Kriterien

1. Für die Gewährung von Beiträgen kommen folgende Kriterien zur Anwendung:
 - Nutzen für die örtliche Gemeinschaft;
 - Möglichkeiten der Eigenfinanzierung, wobei jenen der Vorzug erteilt wird, welche einen höheren Eigenfinanzierungsanteil nachweisen;
 - Innovative Aktivitäten.

ART. 5
Antrag

1. die Ansuchen um Gewährung von Beiträgen sind innerhalb **30. September des Vorjahres**, auf welchen sich die Auszahlung bezieht, einzureichen.
2. Im Falle von außerordentlichen Beiträgen aufgrund unvorhergesehener Umstände können die Ansuchen laufend vorgelegt werden.

- b) activitês culturales, scientificas, de educaziun y de formaziun;
- c) activitês sportives;
- d) proteziun zivila, proteziun dal ambiënt y sconanza dla contrada;
- e) tla materia dal cult;
- f) activitês soziales, iniziativaes de promoziun dal sêns de comunitá, y
- g) mosôres de promoziun de istituziuns y manifestaziuns co ôga al svilup economic.

ART. 3
Damananc conscidres

1. L'Aministraziun de Comun po conzede contribuc ai sogêc atló dessot co n'á nia intenziun da fa davagn y co eserzitêia l'ativité tal interesse dla popolaziun locala:
 - a) a ênc publics y privac, fondaziuns, uniuns y comitês;
 - b) a porsones singules co laora volontariamonter y debann tal ineresse dla popolaziun dal Comun.

2. Tai caji de catastrofes o atres nezescitês straordinares, pón conzede contribuc por fins de dé aiüt y solidarietà a bêgn de ênc publics, associazions y comitês.

ART. 4
Criters

1. Por la conzesciun de contribuc vègnel ciarè ai criters co vèn:
 - activitês a bêgn dla comunitá;
 - poscibilitê de autofinanziamont con preferênza de chi co documentêia la maiù pert de finanziamont;
 - activitês inovatives.

ART. 5
Domanda

1. Les domandes por la conzesciun de contribuc mëssa gni presentades anter ai **30 de setèmber dal ann da denant**, a chël che l'erogaziun se referêsc.
2. Les domandes de conzesciun de contribuc straordinars tal cajo de avenimonc nia preodüs pó gni presentades te vigne momont.

3. Le domande sono da redigere sulla modulistica messa a disposizione dal Comune.

4. Di regola le richieste contengono quanto segue:

- Contributi correnti:
 - relazione sull'attività svolta nell'anno precedente;
 - programma per le attività pianificate nell'anno di riferimento;
 - piano finanziario.
- Contributi una tantum:
 - descrizione e motivazione dell'iniziativa;
 - piano finanziario.
- Contributi in conto capitale:
 - descrizione e motivazione dell'iniziativa;
 - progetto, se si tratta di costruzioni;
 - preventivo spesa, se si tratta di acquisti;
 - piano finanziario.

• La creazione di beni patrimoniali a favore di terzi si svolge esclusivamente sulla base di una convenzione separata tra l'Amministrazione comunale e il beneficiario. La convenzione prevede che i relativi beni rimangono vincolati e che non possono essere alienati entro i termini ordinari per l'ammortamento senza autorizzazione dell'Amministrazione comunale.

• Per le prestazioni in natura la cessione degli immobili di proprietà comunale si svolge nell'ambito di una deliberazione con la quale vengono stabilite tutte le ulteriori condizioni.

5. L'Amministrazione comunale può rinunciare motivatamente alla presentazione di uno o più documenti previsti nel comma 3 di questo articolo; inoltre può richiedere ulteriori informazioni e documenti integrativi. Per i contributi correnti a favore delle associazioni con sede nel comune si rinuncia alla documentazione di cui all'art. 5 comma 4 se l'attività viene proseguita senza variazioni e se non viene richiesto e concesso nessun aumento del contributo.

3. Die Anträge sind auf den von der Gemeinde zur Verfügung gestellten Formularen abzufassen.

4. Die Anträge beinhalten in der Regel Folgendes:

- Laufende Beiträge:
 - Bericht über die im Vorjahr durchgeführte Tätigkeiten;
 - Programm für die im Bezugsjahr geplante Tätigkeit;
 - Finanzierungsplan.
- Einmalige Beiträge:
 - Beschreibung und Begründung des Vorhabens;
 - Finanzierungsplan.
- Investitionsbeiträge:
 - Beschreibung und Begründung des Vorhabens;
 - Projekt, bei Bauvorhaben;
 - Kostenvoranschlag, bei Ankäufen;
 - Finanzierungsplan.

• Die Schaffung von Vermögensgütern zugunsten Dritter erfolgt ausschließlich über eine eigene vertragliche Regelung zwischen der Gemeindeverwaltung und der begünstigten Partei. Diese beinhaltet, dass die entsprechenden Güter zweckgebunden bleiben und innerhalb der allgemeinen ordentlichen Abschreibungsfristen nicht ohne Ermächtigung der Gemeindeverwaltung veräußert werden können.

• Bei Sachleistungen erfolgt die Überlassung der gemeindeeigenen Liegenschaften im Rahmen des Beschlusses, mit welchem alle weiteren Bedingungen festgelegt werden.

5. Die Gemeindeverwaltung kann mit entsprechender Begründung von der Vorlage eines oder mehrerer der im Absatz 3 dieses Artikels vorgesehenen Dokumente absehen; außerdem kann sie weitere Auskünfte und ergänzende Unterlagen verlangen. Für die laufenden Beiträge an die im Ort ansässigen Vereine wird auf die Dokumentations laut Art. 5 Absatz 4 verzichtet, wenn die Tätigkeit unverändert fortgeführt wird und keine Erhöhung des Beitrages beantragt und gewährt wird.

3. Les demandes é da scrí fora sön la modulistica motüda a desposiziun dal Comun.

4. Les demandes contègn normalmonter:

- Contribuc' corènc':
 - relaziun sön l'ativité fata tal ann prezedènt;
 - program por les ativités planificades tal'ann en referimont;
 - plann finanziar.
- Contribuc una tantum:
 - descriziun y motivaziun dla iniziativa;
 - plann de finanziamont.
- Contribuc en cunt capital:
 - descriziun y motif dla iniziativa;
 - proièt, sce ara se trata de costruziuns;
 - preventif, sce ara se trata de cumprades;
 - plann finanziar.

• La creaziun de bègns patrimonial a bègn d'atri sozeda sön la basa de na convenziun despartida d'ater l'Aministraziun de Comun y le benefizié. La convenziun prevèiga che i bègns romagni lies ala destinaziun y che ai ne vègni nia venüs anter le terminn ordinar por l'amortamont zonza autorizaziun dal'Aministraziun de Comun.

• Por les prestaziuns en natöra él la conzesciun dai bègns imobii de proprieté dal Comune co vèn regolada tres na deliberaziun, con chëra che al vèn fat fora d'otes les atres condiziuns.

5. L'Aministraziun de Comun pó rinunzié con en motif ala presentaziun de önn o plü documonc preödüs dal coma 3 de cösc articul; enplü pó l'atras informaziuns y documonc integratifs. Por i contribuc corènc a bèn dles associazziuns con sonta tal Comun vègnel rinunzié ala documentaziun aladò dal art. 5 coma 4, sce l'ativité va ennant zonza müdaziuns y sce al ne vèn nia damané y conzedü degün aumont dal contribut.

ART. 6
Esame, concessione e pagamento

ART. 6
Prüfung, Gewährung und Auszahlung

ART. 6
Ejaminaziun, conzesciun y paiamont

1. Conformemente al bilancio di previsione la Giunta Comunale fissa l'ammontare dei trasferimenti ai richiedenti.

2. I contributi correnti vengono pagati in seguito alla concessione.

3. Per il pagamento dei contributi una tantum o dei contributi in conto capitale, con eccezione dei contributi ai sensi dell'art. 3, comma 2 di questo regolamento devono essere presentati i seguenti documenti:

- richiesta di pagamento;
- dichiarazione del rappresentante legale dell'associazione, dell'ente o del comitato comprovante il fatto che la spesa per cui il contributo è concesso sia stata effettivamente sostenuta e che i relativi costi siano più alti dei contributi concessi dal Comune e da altri enti pubblici o per lo meno pari a detti contributi, e che in occasione della realizzazione dell'opera sono state rispettate tutte le prescrizioni di legge;
- fotocopia dei documenti di giustificazione della spesa.

6. Su richiesta motivata del richiedente, la Giunta Comunale può provvedere al pagamento di un acconto del contributo concesso o al pagamento dell'intero contributo.

7. Il pagamento viene eseguito dal responsabile del servizio competente.

8. I contributi concessi possono essere contabilizzati fino a tre anni dall'anno dell'impegno nel bilancio del Comune.

ART. 7 Albo dei beneficiari

1. È istituito l'albo dei soggetti, comprese le persone fisiche, a cui sono stati concessi in ogni esercizio finanziario contributi a carico del bilancio comunale. L'albo contiene anche le prestazioni in natura concesse.

2. L'albo è aggiornato annualmente, entro il 31 marzo, con inclusione dei soggetti riceventi i benefici nel precedente esercizio ai sensi del presente regolamento.

1. In Übereinstimmung mit dem genehmigten Haushaltsvoranschlag setzt der Gemeindevorstand das Ausmaß der Zuwendungen an die Antragsteller fest.

2. Die laufenden Beiträgen werden nach der Gewährung ausbezahlt.

3. Für die Auszahlung von einmaligen Beiträgen oder Investitionsbeiträgen, mit Ausnahme der Beiträge im Sinne des Artikels 3, Absatz 2 dieser Verordnung müssen folgende Unterlagen vorgelegt werden:

- Ansuchen um Auszahlung;
- Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins, der Körperschaft oder des Komitees, dass die zum Beitrag zugelassene Ausgabe tatsächlich getätigt wurde und die bestrittenen Kosten höher bzw. mindestens so hoch sind als die von der Gemeinde und von anderen öffentlichen Körperschaften gewährten Beiträge, und dass bei der Verwirklichung des Vorhabens alle gesetzlichen Vorgaben eingehalten worden sind;
- Ablichtung der Ausgabenbelege.

6. auf begründeten Antrag des Antragstellers hin, kann der Gemeindevorstand die Auszahlung eines Vorschusses des gewährten Beitrages oder die Auszahlung des gesamten gewährten Beitrages verfügen.

7. Die Auszahlung wird vom Verantwortlichen der fachlich zuständigen Dienststelle verfügt.

8. Die gewährten Beiträge können bis zu drei Jahren ab dem Jahr der Zweckbindung im Haushalt der Gemeinde geführt werden.

ART. 7 Verzeichnis der Begünstigten

1. Es wird das Verzeichnis der Rechtssubjekte einschließlich der physischen Personen eingeführt, denen seitens der Gemeinde in Gemeindehaushalten gewährt worden sind. Im Verzeichnis werden auch die gewährten Sachleistungen erfasst.

2. Das Verzeichnis wird jährlich, mittels Eintragung der Rechtssubjekte, die im Vorjahr Beiträge im Sinne dieser Verordnung erhalten haben, innerhalb 31. März auf den letzten Stand gebracht.

1. En conformité al bilanz de previjun él la Junta de Comun co fej fora l'import dai trasferimonc ai damananc.

2. I contribuc corènc vèn paiés dò la conzesciun.

3. Por le paiamont dai contribuc una tantum o dai contribut en cunt capital, stluc fora i contribuc aladò dal art. 3, coma 2 de cösc regolamont, mëssa gní presentes i documonc dié dessot:

- domanda de paiamont;
- detlaraziun dal rapresentant legal dal'assoziazium, dal ènt o dal comité co comprovèia che la spèisa por chëra che le contribut é gnü conzedü é realmonter stada fata y che i cosc é maius dai contribuc conzedüs dal Comun y da atri ènc publics o che ai é almanco dal medemo import dai contribuc, y che en ocasiun dla realisaziun dal'opera él gnü respeté dotes les prescriziuns legales;
- copia dai documonc de iustificaziun dla spèisa.

6. Sön domanda motivada dal damanant, la Junta de Comun pó paié en acunt dal contribut conzedü o ince paié le contribut deplèn.

7. Le paiamont vèn fat dal responsabl dal sorvîsc competënt.

8. I contribuc conzedüs pó gní contabilisés cina a trëi agn dal ann dal impègn tal bilanz de Comun.

ART. 7 Register dai beneficiés

1. Al vèn motü sö le register dai sogèc, les porsones fisiches lapró, a chi che ál ti é gnü conzedü contribuc te vigne eserzize finanzia, co va a ciaria dal bilanz de Comun. Le register contègn ince les prestaziuns en natöra conzedüdes.

2. Le register é da atualisé vigne ann, anter ai 31 de merz, con l'iscriziun dai sogèc co á ciaté contribuc tal eserzize prezedont, aladò de cösc regolamont.

3. L'albo viene pubblicato sul sito internet del Comune.

4. L'albo contiene i seguenti dati:
- denominazione del ricevente il contributo;
 - scopo dell'intervento;
 - l'ammontare del contributo concesso;
 - prestazioni in natura concesse.

ART. 8 Responsabilità

1. Il ricevente il contributo è responsabile per tutte le informazioni, documenti depositati e dichiarazioni in relazione alla concessione di contributi, per il rispetto di tutte le disposizioni relative all'affidamento di contratti di somministrazione, di servizi e di opere pubbliche, nonché per l'utilizzo corretto dei mezzi.

3. Das Verzeichnis wird auf der Homepage der Gemeinde veröffentlicht.

4. Das Verzeichnis enthält folgende Angaben:
- Bezeichnung des Beitragsempfängers;
 - Zweck der Zuwendung;
 - die Höhe des gewährten Beitrages;
 - gewährte Sachleistungen.

ART. 8 Haftung

1. Der Beitragsempfänger haftet für sämtliche Angaben, hinterlegte Dokumente und Erklärungen, im Zusammenhang mit der Beitragsvergabe, für die Einhaltung sämtlicher mit der Vergabe des Lieferungs-, Dienstleistungs- und Bauauftrages zusammenhängenden gesetzlichen Bestimmungen, sowie für die ordnungsgemäße Verwendung der Mittel.

3. Le register vèn publiché sön la plata internet dal Comun.

4. Le register contëgn:
- denominaziun de che co ciafa le contribut;
 - le fin dal contribut;
 - l'import dal contribut concedü;
 - prestaziuns en natöra concedüdes.

ART. 8 Responsabilité

1. La porsona co ciafa le contribut é responsabla por döttes les informaziuns, i documonc des jö y delaraziuns en relaziun ala concessiun de contribuc, por le respët de döttes les desposiziuns co reverda l'afidamont de contrac de soministrasiun, de sorvîsc y de operes publiches y ince por la dêrta adranza dai mesi.
